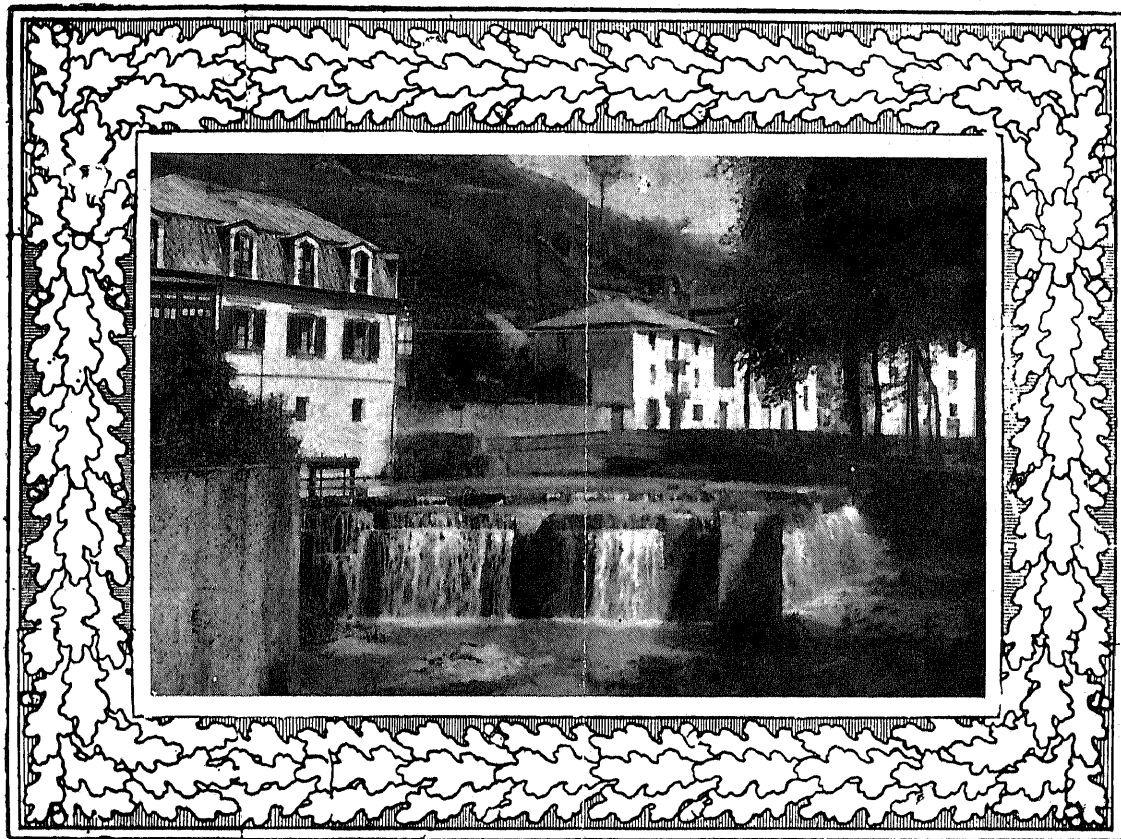


La Pampa

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1893



TOLOSA.—Entrada a Igarondo.

No. 1143
AÑO XXXII

Buenos Aires, Junio 30 de 1925

REDACCION Y ADMINISTRACION
BELGRANO 1389

LA BASCONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXII

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1143
Buenos Aires, Junio 30 de 1925



Antigua casona solariega

NOTAS

El euskera en Chile



ON el mayor regocijo nos informamos al dar comienzo a las tareas del presente número, que en el Centro Basko de Chile acaban de inaugurarse oficialmente clases de idioma euskaro, bajo la dirección del profesor tolosano señor Vicente de Yarza.

A dicho acto asistieron los alumnos, la Junta Directiva y caracterizados miembros de la colectividad baskongada con sus respectivas familias.

Con tal motivo, pronunciaron el señor Yarza y el académico correspondiente de la lengua baska, P. Soloeta Dima, palabras enaltecedoras para nuestro preclaro idioma encareciendo su enseñanza y fomento en todos los centros de filiación baskongada, cualquiera que sea el país donde se encuentren.

El auditorio escuchó complacido aquellas frases y opinó que es menester trabajar en tal sentido.

Nos agrada señalar que la prédica que insistentemente viene haciendo LA BASKONIA, va produciendo sus frutos.

Ya tenemos tres países: Argentina, Uruguay y Chile, donde se enseña nuestro idioma.

Tan persuadidos estamos de que "pueblo que pierde su idioma, es pueblo muerto," que la irrefutable verdad que encierra esa sentencia nos produce una impresión alarmista, lo cual explica que persistamos sobre este tema para llevar el convencimiento a nuestros compatriotas, en cuyas manos está la conservación de nuestra más preciada reliquia racial.

Temas etimológicos

El apellido Ospina

Leemos en un diario de Bilbao, — aunque más propiamente deberíamos decir, — en el único diario que en el país basko mantiene una sección etimológica, porque la prensa de nuestro país anda muy huérfana de estos temas, que un señor radicado en Colombia, le preguntó por el significado del apellido Ospina, que es el del presidente de aquella república.

Al hacer el mencionado diario un llamamiento a sus lectores en demanda de datos al respecto, un señor amante de las cosas baskas se acercó a la redacción, manifestando que un caballero del valle de Ayala, en la Edad Media, tuvo entre otros muchos, un hijo que por su carácter violento y agrío mereció el sobrenombre de Ospina; es decir, Vinagre en castellano, y este sobrenombre lo transmitió a sus descendientes, los cuales formaron dos ramas, a saber, los Ospina de Ugarte y los Ospina de Orbelos.

Estas familias fueron siempre muy significadas entre las de rancio abolengo de Alaba y de Bizkaya, y a una de ellas pertenecía el Ospina

que emigró a América, y del cual descienden seguramente los Ospina que tanto han figurado en aquellas Repúblicas, así como el presidente de Colombia.

Parece que en Baskonia se ha perdido ese apellido, o, al menos, no lo llevan personas de viso.

El hecho de dar el sobrenombre de Ospina al hijo del señor del valle de Ayala por su mal genio revela que en aquella época hablaban baskuente los habitantes de aquel valle alabés.

Es una circunstancia altamente honrosa para nosotros que los numerosos Jefes de Estado de las Repúblicas sudamericanas, han llevado apellidos baskos, cosa que en oportunidad hicimos notar, pues en la misma época, varios presidentes de naciones sudamericanas eran de estirpe euskara.

Los baskos en París

Un rincón del País Basko en la "Exposición de Artes Decorativas"

Dice "La Petite Gironde" que era un verdadero hogar basko el que en la vasta Exposición de Artes Decorativas, últimamente celebrada en París, edificaron el arquitecto M. Hiriart y M. Benjamín Gomez, de Bayona, bajo la dirección de ambos.

La colonia baska de París se reunía en aquel lindo "hall", concebido y ejecutado de modo muy artístico. Notábase la presencia de Denis Etcheberry, artista bien conocido; el dibujante Hermann Paul, el editor Pierre Lafite, el P. Lhande, etc., etc. a los que M. Gomez hacía los honores de su salón basko.

Abundaban inscripciones en lengua baska y sobre el contorno de una inmensa mesa de roble macizo que no pesa menos de 500 kilos, podían leer los familiarizados con la difícil lengua: "El que entra aquí se siente en su casa. Venid a nosotros. Seréis acogidos fraternalmente."

Sobre los muros lucía el bayonés Luciano Langlada cuatro soberbios bajorrelieves representando escenas del País Basko. Uno de ellos, que figura a un pelotari recogiendo la pelota en la chistera, dando admirable impresión de fuerza y de agilidad.

Mme. Maggie Salcedo expuso cuadros de gran realismo del País Basko.

José Arrue presentó un grupo de baskos en un camino. Ramiro Arrue uno que representaba la danza baska en una composición muy notable, y Benjamín Gómez dibujó e hizo ejecutar maravillosos muebles de estilo basko. Las damas bayonesas han bordado en los cojines cuadros de leyendas baskas... Colaboraron también en el "hall" basko Eduardo Cazaux, Maumejean, Malavarie, de Ochoa, Raúl Leroy, etcétera, una pleyade de artistas meritorios que han presentado bellamente aspectos y momentos del país impregnados de sentimiento y realismo.

(TEMAS BASKOS)

EUSKAL GAIAK

Dicen que dicen periódicos de Madrid y Barcelona que los fueros de Navarra son un privilegio del que gozamos los navarros y que ese privilegio nos separa del resto de los españoles, mejorándonos extraordinariamente.

Algunos, consecuentes, piden también que se haga extensivo al resto de España ese privilegio, y yo creo que esta probatura sería demostrativa y explicaría el origen autóctono del fuero; es decir que no tiene su origen fuera del país basko y que nació de su mismo ser.

Fácil es que con más o menos tiempo de prueba o experimentación viniéramos a parar a que con ese "privilegio" o con esa "caña" pescábamos nosotros y a los demás no les pican.

Si la bondad estuviera en la letra, todos con la misma caña seríamos igualmente buenos pescadores.

A este tenor, el euskera, ¿también privilegio? Uno y otra, el fuero y la lengua, tienen origen común: el mismo que hizo la ley hizo la lengua; el mismo que inspiró la ley, cultivó la lengua.

Luego también la lengua será privilegio.

Ciertamente que somos privilegiados con ella y no la cambiamos por otra. Habrá lenguas más universales y más adaptadas a la expresión de los progresos de la ciencia y de otras disciplinas.

Pero lengua que más encanto tenga para nuestro corazón, no; lengua que más estrecha y directamente una la inteligencia y el corazón, tampoco; no hay lengua cuyo espíritu mejor armonice con el nuestro.

Luego el origen único del fuero y del euskera es "tema basko", cuya solución se halla al alcance de todos.

Ambos tienen una fuente común que mana del espíritu del pueblo basko.

Para decir si a uno le es o no conveniente una cosa, he oído el siguiente modismo: "Ez daki alde duen edo". (No sabe si tiene a su favor o no). (No sabe si le es o no favorable). La palabra "alde" la usa el euskeldún en muchos sentidos; pero en el que indica esta frase es de tal propiedad, que a mí me llamó la atención.

Muchas veces, lo activo castellano, el euskeldun lo expresa de modo pasivo. "Ortan diartzen zaiona da." (Entiende de eso).

Ha dicho un autor: "En euskera toda palabra puede conjugarse y declinarse; es decir, todo verbo puede tratarse cual si fuera nombre y todo nombre cual si fuera verbo".

El euskera verbaliza; forma verbos de sustantivos, adjetivos, adverbios y hasta de los mismos subfijos; basta añadirle "tu", que detrás de "n" y "l" en du.

Cuando por primera vez oí verbalizar el sufijo "gile", me sorprendió extraordinariamente; desconocía la regla general antes dicha.

El euskeldun dice: "Pixile naiz". (Me siento con ganas de hacer orina).

Una madre, para darme a entender que su niño se ponía a orinar sin ganas, me dijo de este modo: "Ilatu gabe juaten da". (Vaya usted a traducir al castellano esa palabra "ilatu", "pixegilatu".)

No recuerdo haber oído ni leído otro caso de verbalización de sufijo.

De seguro que los que se den en la práctica no serán los enrevesados como el que acabo de notar.

Hay en euskera una verbalización en "tu", mediante otro sufijo intermediario, que es muy interesante conocer, porque es frecuentísimo entre los puros euskeldunes y es cuando el verbo en castellano significa dirección; por



ZIBOURE

ejemplo: bere-“ganatu”, aita-“ganatu”, etxe-“ratu”, mendie-“taratu”. (Atraer hacia sí, ir al padre, ir a casa, ir a los montes).

El euskeldun, a veces convierte en atributo un complemento indirecto haciendo que la acción del verbo recaiga en él como sujeto, aunque sea incapaz de recibir aquella acción.

He oído a este respecto un modismo o frase que me llamó extraordinariamente la atención: “Oiana gose da”. (El bosque tiene hambre).

Es sabido que, andando al aire libre y estando trabajando en el bosque, en un aire tan oxigenado y fresco o húmedo como es, en ese medio, la digestión se realiza más rápidamente y por lo tanto se sienten ganas de comer antes de lo ordinario y para expresar ese concepto, aplicable al hombre, que es el que experimenta el hambre, la necesidad, el modismo ‘oiana gose da’ parece querer indicar que el que experimenta esa necesidad es el monte y no el hombre que en él está.

En cierto sentido está bien dicho, por cuanto expresa que la causa por la que yo siento hambre es el monte y hace esa causa extrínseca a mí, sujeto del apetito.

Larreko.

(De «La Voz de Navarra»)

ABSURDOS ACADEMICOS

La R. A. de la Historia y Navarra

“No hay peor cuña...”

En un colega pamplonés leemos un justo comentario del absurdo que acaba de cometer la Real Academia de la Historia, premiando a don Víctor Pradera, un sistemático antibasko que a nadie convence con sus soporíferos alegatos de “pruebas” que nada prueban.

Ultimamente escribió un libro titulado “Fernando el Católico y los falsarios de la historia”, que por las referencias que de él tenemos no nos atrevimos a la heroicidad de leerlo.

Pues bien, ese libro, que está en abierta contradicción con el criterio observado en ocasión anterior por la Real Academia de la Historia, acaba de premiarlo “tan docta autoridad”.

El diario referido, censurando la sinrazón del premio otorgado, se expresa así:

“De don Víctor Pradera cabe escribir comentarios jocosos. Cuadra la nota pintoresca al “homo sapiens” que, siempre consecuente, consecuente con su espíritu egolátrico, ha comenzado a debelar al Directorio desde que el Directorio, cuerdamente obrando, le abandonó para elegir otros consejeros. Pero de la R. A. de la Historia, constituida por treinta y seis inmortales, ha de hablarse seriamente.

La R. A. de la Historia ha tomado partido en la contienda histórico-política o, por decirlo más

exactamente, político-histórica entablada, a propósito de don Fernando.

Y la A. de la Historia ha tomado plaza con los enemigos de Navarra, aunque, para ello, le haya sido necesario contradecirse, porque, cabalmente acerca de ese particular punto de la historia de nuestro viejo Reino la docta Corporación, oficialmente, sustentó tesis opuesta a la de don Víctor. Este considera la conducta del rey Fernando, no sólo justificable, sino plausible, como inspirada en razón y derecho dimanados de la Santa Causa de la Iglesia. La A. de la Historia, por el contrario, tiene declarado que “el rey católico, que deseaba la incorporación de Navarra con su corona (léase bien, con “su corona” personal y particular, no con España) “se aprovechó diestramente” de la situación de la Cristiandad para conseguirlo... Esta circunstancia (la alianza de don Juan de Albret con el rey de Francia) “hizo envolver en la acusación de fautor del cisma” al rey don Juan y dió un muy poderoso y ESPECIOSO título a las armas del rey católico...” Esto dijo, hace ya más de un siglo, la R. A. de la Historia. Pero claro está que lo dijo sin sospechar que, diciéndolo, hacía un bien a la causa de los buenos navarros. Pero ahora, después de oír al eximio señor que ha descubierto (!!!) el Mediterráneo, niega su vieja tesis y adopta y premia la contraria.

Y para que tan dura calificación no se suponga apasionada o desproporcionada, ahí van, cogidos al azar entre ciento, dos de esos disparates: “El pueblo que hacia la mitad del siglo VIII se conocía en la Baskonia con el nombre de “navarros eran originarios de los godos”, que en tiempo de Suintilla y Wamba se establecieron en el país.” “Como los baskongados apenas tuvieron pueblos formales hasta el siglo XII y vivían en caseríos separados, era preciso que las finales o auxiliares que empleaban para dar movimiento a su lengua variasen en cada ranchería y que cuando éstas se unieron enriquecieran la lengua común con su multiplicidad. “Así”, EN EL SIGLO XII “debió comenzar a tener forma y consistencia la lengua” EMPEZADA A INTRODUCIR A MEDIADOS DEL SIGLO VIII para figurar sus naturales total independencia del extranjero.”

¡Advertencia! Esa lengua empezaba a introducir aquí en el siglo octavo, que “comenzó a tener forma” en el siglo doce, es... ¡el baskuenze! Con estos y otros disparates cooperó la R. A. de la Historia al designio antinabarro, antibasko y antiespañol, en el puro y limpio sentido de este vocablo, del famoso Godoy. Las ideas de este ilustre y legítimo progenitor de la picardía política española derribada en el último golpe de Estado fueron servidas y coreadas por el indigno falsario canónigo Lorente, por el ambicioso Zuaznabar y por la R. A. de la Historia. Ha hecho, pues, ahora honor la Academia de la Historia a su ídem de disparates.

Entonces, hace más de un siglo, la Diputación del Reino de Navarra y la Junta General de la Provincia de Alaba protestaron oficialmente del servilismo centralista y antihistórico de la Academia. Y nosotros repetimos ahora aquella protesta.

Ikaslari Bat.

Pamplona, 1925.

EMBAJADORES EFICACES

La obra de un marino bizkaino

Para LA BASKONIA.

Sendos discursos, conferencias, largas intervenciones, poesías impecables y castizas, se pronuncian y editan en diario en ateneos, revistas y diarios de la península y de la República Argentina, sobre el ya gastado y archisabido tema "Intercambio espiritual, social y comercial" entre la vieja Iberia y las Américas (pluralidad como le denominan allá en España, los desconocedores de la geografía, al continente que habitamos, y que en otrora surcara en frágiles bajeles el navegante de Guetaria Sebastián de Elcano, continuador del viaje organizado por el argonauta lusitano Magallanes...)

A vista y paciencia de lectores y oyentes de aguende y allende los mares, valga decir, de allá de España y de esta bendita tierra argentina, diplomáticos, candidatos a tan estéril misión, ramplones estadistas, hablan y escriben sobre asuntos de tanta trascendencia e importancia como es el del intercambio en todos sus

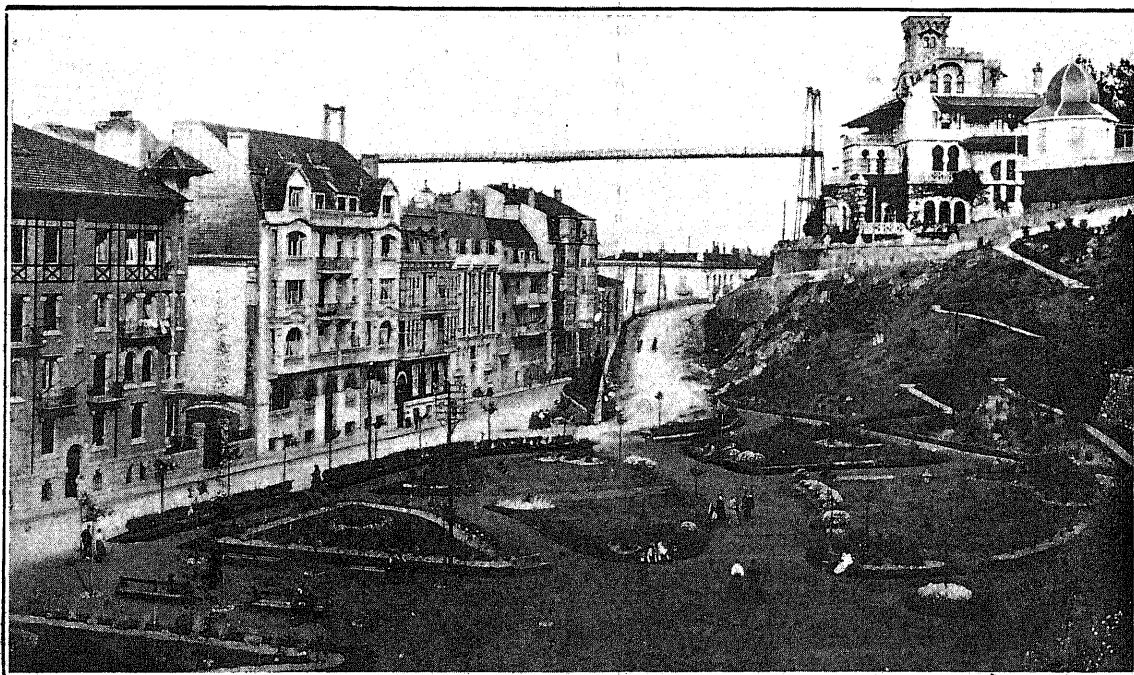
aspectos, entre todos los países que verdaderamente aspiren a engrandecer su potencialidad económica; pero infortunadamente, todos esos kilométricos díceres y escritos por consumados teorizantes, no pasan de ser charlas y colaboraciones literarias que caen en el vacío...

No hay vuelta de hoja, los países del Septentrión europeo, son los verdaderamente prácticos por antonomasia, y que saben sacar tajada de América.

De Inglaterra, Bélgica, Holanda, Alemania, Dinamarca, Suecia y Noruega, no se deslizan con rumbo a las "Américas" oradores, publicistas con la misión de hacer prédica sobre el apuntado tema, como tampoco van a las citadas naciones, elementos de la misma índole procedentes de este continente...

Trascurrida la terrible tragedia mundial, se le brindaba a España propicia ocasión para haber acometido con todo ímpetu la loable labor de vincularse con América, estableciendo al efecto un numeroso servicio de barcos a través de las costas del Atlántico y del Pacífico, y sin embargo, gobiernos, hombres de empresa, etcétera se cruzaron de brazos, y a vivir del conservador "cuponcillo"...

Pasaban meses y años, después de la trágica contienda, y el comercio de navegación iba quedando en la mayor de las orfandades, en particular el de las regiones bañadas por el mar Cantábrico, hasta que, por fortuna, uno de los más destacados "pioneers" euskaros, don Ramón de la Sota, miembro principal de la poderosa entidad naviera bilbaína denominada Compañía Naviera Sota y Aznar, decidió que



PORTUGALETE—Camino de la Playa

la flota de su fundación, estableciese un servicio regular, tomando como punto inicial el de Hamburgo, con escalas en Rotterdam, Amberes Bilbao y Gijón, con destino a Montevideo y Buenos Aires.

Teniendo que luchar con temibles armadores del norte de Europa, y debiendo vencer múltiples inconvenientes y hasta con resultados económicos poco halagadores, el servicio marítimo que nos ocupa, quedó definitivamente establecido.

Hoy es el día, que el comercio de la plaza de Buenos Aires, que opera con todas las plazas antedichas del viejo continente, se considera bien atendido y beneficiado, al utilizar el servicio de los transportes de la mentada empresa bizkaina.

La compañía de referencia tuvo el feliz acierto de destacar a un inspector, investido al propio tiempo del cargo de agente comercial, con la misión especial de radicarse en la plaza de Buenos Aires, a fin de estudiar sobre el terreno todo lo concerniente al servicio de la empresa de forma de corregir los inconvenientes alusivos al transporte marítimo de mercancías europeas como argentinas y uruguayas.

Acertada estuvo la empresa bizkaina al designar a un ponderable elemento de las condiciones del eficiente colaborador, como lo es el modesto capitán Del Villar, quien, en el tiempo que lleva de residencia en Buenos Aires ha sabido colocar en el nivel que se merece, la empresa que representa, logrando al propio tiempo el celoso representante captarse las simpatías y merecida estima de todos los comerciantes que hoy utilizan con especial preferencia, los servicios de los "Mendi", pertenecientes a la empresa que fundara SIR Sota.

Los barcos de la citada empresa ofrecen condiciones hasta hoy insuperadas por los de otras flotas navieras, para el transporte de mercaderías. Los fabricantes de conservas del país basko, de La Rioja, Santander, Asturias y exportadores de sidra de esta última región, al unísono utilizan ahora con preferencia, los barcos denominados "Mendi".

El inspector Sr. Del Villar en breve se trasladará a Europa, para proporcionarse un bien ganado descanso, después de las pesadas tareas que se impuso durante su prolongada estada en ésta, a fin de colaborar en la eficiente forma que lo ha hecho, para establecer la línea representada, que tan positivas ventajas brinda, y por igual, a los cargadores europeos, como uruguayos y argentinos.

El Sr. Del Villar se pondrá al habla con los armadores que representa para someter a su consideración y estudios algunos proyectos de alta trascendencia en armonía con el aumento de barcos que debe agregarse al Río de la Plata, entrando en sus propósitos el estudiar la conveniencia que pudiera reportar a la empresa establecer un servicio regular entre diversos puertos del Mediterráneo y nuestro país, con escalas

en Cataluña, Valencia, Cartagena, Málaga y tal vez Sevilla.

Nos place consignar una nota interesante.

En conocimiento el Sr. Del Villar de los patrióticos móviles de que está inspirado el activo señor Ministro de Agricultura, Dr. Tomás A. Le Bretón, para que la industria argentina concorra a exponer sus productos en el certamen internacional que se realizará en la ciudad de Sevilla en el año 1927, ha expresado al citado funcionario, que interesará a los armadores de su representación, para que se concedan ventajas especiales al gobierno y exportadores argentinos sobre los transportes de mercaderías, destinadas a la futura exposición sevillana, que utilicen los barcos de la Compañía Naviera Sota y Aznar.

Intitulamos la presente colaboración bajo el epígrafe "Embajadores eficaces", y entre los de esa calidad, debemos clasificar al simpático y gentil marino bizkaino el capitán D. Emilio Del Villar, que hace honor a la poderosa empresa naviera que representa.

Crescencio E. Echevarría.

Bs. As., Junio de 1925.



REAL COMPAÑÍA DE CARACAS

Aislamiento de Venezuela — El comercio extranjero — Gloriosa obra de la Compañía — Patriótica defensa por mar y tierra — Caracas, La Guaira y Puerto Cabello — "El elemento basko en Venezuela". — Grandes contratiempos — La envidia y la intriga — El nombre de Caracas.

En el siglo XVIII San Sebastián vió nacer y expansionarse pujante un glorioso elemento de riqueza y prosperidad: la Compañía Gipuzkoana de Caracas, que, erigida en 1728, despachaba sus navíos desde el puerto de Pasajes al de la Guaira, venciendo grandes obstáculos y dificultades, que más de una vez hicieron temer por la vida de la empresa.

Antes del establecimiento de la Compañía, el fertilísimo territorio venezolano era un rico patrimonio para los holandeses, que se habían apoderado de todo su comercio, dirigiéndolo desde su isla de Curazao, que está a la vista de la costa venezolana. Desde 1706 hasta 1721 inclusive, no salió de Venezuela para España embarcación alguna de cacao, producto español que los extranjeros vendían en España, imponiendo sus precios y condiciones. Ustaritz escribía seis años antes de existir la Compañía Gipuzkoana de Caracas, lamentándose de que no iban a Venezuela navíos de España.

El estado miserable en que se hallaba aquel país americano cuando se estableció la Compañía Gipuzkoana, contrasta con el opulento a que después llegó, redundando de modo excepcional en beneficio del comercio general de España y en el de la Real Hacienda, y consiguiendo que en aquellas costas de América se impulsara el comercio de la metrópoli. Hallábanse las reales cajas de Venezuela antes de la Compañía sin los fondos necesarios para cubrir sus cargas. Después de establecida, llegaron a sobrar.

Hizo esta empresa cuantiosos anticipos de dinero a los cosecheros y labradores, fomentando el cultivo de las haciendas existentes, y estimulando la plantación de otras nuevas, llegando hasta a duplicar la producción anterior. El ganado mayor triplicó en número, no obstante el considerable consumo que de él se hacía en el país. El comercio principal de la Compañía consistía en la venta de artículos de España en la colonia, y en la compra de cosechas de cacao, tabaco, cueros, etc., que conducía en sus naves a la Península.

Los navíos de Canarias y muchos de la Nueva España, que antes no iban a Venezuela, empezaron a concurrir cuando la Compañía tomó a su cargo el defender por mar y tierra aquella dilatada costa del ilícito comercio de los extranjeros. Llegó a tener por su cuenta 1.400 hombres en armas, cuyo mantenimiento importó cuantiosas sumas. Sostuvo diez guardacostas propios, armados en guerra con 86 cañones, 96 pedreros y más de 500 hombres de tripulación; y los mismos navíos gipuzkoanos de la Compañía armados en guerra cruzaban a lo largo de aquellas costas americanas para defenderlas y resguardarlas. Sólo durante el mes de Octubre de 1763 dos guardacostas de la Compañía apresaron siete goletas y otros tantos bandidos de contrabandistas extranjeros.

La Compañía Gipuzkoana estableció factorías en Caracas, y mejoró los muelles de La Guaira y Puerto Cabello. La ciudad de Caracas aumentó casi en una mitad su población y edificios públicos. La Guaira, puerto principal, solo era un pequeño lugar cuando se estableció la Compañía, llegando luego a tomar gran importancia, extendiéndose por todo su llano y cerro de San Antonio. Puerto Cabello, que era cuando se fundó la Compañía un puerto abierto sin fortaleza, casa, ni vecindad alguna, hallóse después provista de una fortificación y de 200 casas buenas, edificado todo con los auxilios de la Compañía.

Fueron innumerables los servicios que esta empresa gipuzkoana rindió a España y a Venezuela, extendiendo sus beneficios a todo el comercio nacional.

Dice el doctor Aristides Rojas en "El elemento basko en la historia de Venezuela", que la Compañía Gipuzkoana de Caracas "inauguró en Venezuela una época inmortal, mermó la ignorancia, apartó rutinarios abú-

sos, procuró el desarrollo material del país y abrió el raudal de riqueza, que dejó por aquellas tierras con su gran número de haciendas cultivadas y su trabajo sistematizado, ya en las orillas del lago de Valencia por sus valles del Aragua, ya en las llanuras del Cogides, del Orinoco, y sobre todo en las costas de La Guaira.

La guerra, que se inició en 1739, duró nueve años, causando grandes pérdidas a la Compañía, y, entre otras, la de ocho navíos y la de la interrupción total de su comercio. Siguiéron diez años de paz, en que, no obstante, hubo de anotarse cuatro contratiempos por naufragios: dos en las costas de Gipúzkoa, uno



Viejo Euskaldún

IPARRAGUIRRE

A Rafael Sánchez Mazas

en la barra de Maracaibo y otro en las costas de Caracas. La guerra de 1762 devoró a la Compañía seis navíos cargados de mercancías. Todos los navíos de esta famosa empresa de navegación, fueron construídos en los astilleros de la bahía de Pasajes. Según Ordóñez, desde la fundación hasta 1761, murieron en servicio de la Compañía 45.000 hombres.

Esa brillante y famosa empresa fué objeto de persecuciones y calumnias, haciéndose que su centro directivo principal pasara a radicarse en Madrid, a pesar de la oposición tenaz de los gipuzkoanos, y vinieron a refundirse, al fin, en la Compañía de Filipinas (1761).

Larramendi, autor contemporáneo, dice en su "Corografía":

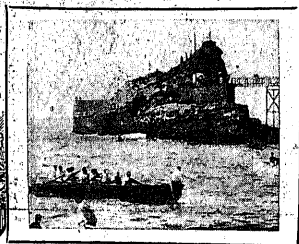
"Su comercio es el más grueso y el más útil a España o a sus comerciantes. Gipúzkoa ideó esta Compañía, y con las licencias y despachos de nuestro rey Felipe V, Gipúzkoa la estableció en San Sebastián, a pesar de Holanda, que perdió por esto inmensos caudales que sacaba de España; a pesar de otros enemigos, descubiertos y encubiertos, cuyos esfuerzos, llenos de malignidad, quedaron, en fin, desvanecidos; a pesar de los burlones, que calificaban de imposible el arrojado de Gipúzkoa. Esta Compañía es gipuzkoana, con ese nombre se estableció, este título lo dió el Rey, y esta es, y no otra, la denominación que merece".

La Dirección de la Real Compañía Gipuzkoana de Caracas publicó en 1765 su historial documento insustituible para el conocimiento de la vida de esa gloriosa empresa gipuzkoana.

Cuando va a cumplirse los dos siglos de la fundación de la gloriosa Compañía Gipuzkoana de Caracas, nos preguntamos si no ha llegado aún el momento de que los gipuzkoanos la rindan homenaje, perpetuando el nombre de Caracas. Podía llamarse calle de Caracas a la calle Mayor de San Sebastián en uno de cuyos extremos se alza el magnífico templo de Santa María, edificado con la poderosa ayuda de la Compañía de Caracas, y en cuyos altares se venera la Virgen del Coro, patrona y accionista de aquella empresa gipuzkoana. Los vnezolanos llaman Coro a una ciudad, a un golfo, y a un río de Venezuela. Los gipuzkoanos debieran dar el nombre de Caracas a una plaza o a una calle donostiarra.

Martín de Anguiozar.

San Sebastián.



La voz omnipotente del pueblo baskongado se alzó magestrosa sobre el acantilado y el eco repitió su clamor en la playa... estremeciéndose el agua, se estremeció el granito y allá en el horizonte fué perdiéndose el grito que nació en las entrañas de hierro de Bizkaya.

Era la voz unánime de los bravos gascones que labraron el triunfo de mil generaciones sobre el florón de gloria de sus heroicidades. Era la voz sublime y eterna de la historia de una raza que supo enaltecer su gloria hasta llegar al alto trono de las Edades.

Y aquel eco sonoro que se perdió allá fuera a las olas y al viento habló de esta manera:

"...Paladín el más bravo de mi gloria y mis fueros el más noble entre todos mis nobles caballeros y el más fiel entre todos mis fieles trovadores... recio hidalgo nutrido de sabia baskongada que ocultabas el brillo de tu escudo y tu espada entre ritmos y acentos y armonías y flores...

Tu has sido el viejo bardo de corazón de niño que supiste, en las ansias de un eterno cariño cantar mis viejas glorias en tu viejo laud, en cuyas cuerdas duermen las notas apagadas que un día pregonaron mis grandezas pasadas mi altivez y mi gloria, mi estirpe y mi virtud.

Tu has amado con ansia todas las cosas mías y has puesto entre celajes de blandas armonías la ofrenda de tu noble y humilde corazón... perdido entre la bruma de mis vastos solares persiguiendo el anhelo de locos avatares por dar gloria a mi nombre y honor a mi blasón...

En todas tus amargas, rudas vicisitudes mantenías la llama de las Siete Virtudes purificando el sordo martirio de tu alma, y era entonces en medio de tus tribulaciones cuando dabas al viento tus más bellas canciones perdidas entre el blando misterio de la calma.

En el rústico acento de tus tiernas cadencias van flotando lejanas vagas reminiscencias como aromas velados de gesta milenaria... y oigo con unción santa tus viejas serenatas para evocar el seco golpe de las "espatas" cruzadas por los fieles de mi guardia espataria.

Y evoco en las estrofas de tus himnos guerreros la epopeya de aquellos valientes guerrilleros que regaron con sangre mis dominios feudales... de aquellos solitarios valientes infanzones que bajo la mirada de las constelaciones murieron por la gloria de sus nobles ideales...

Recogiendo el espíritu de todas las edades ante el árbol sagrado de nuestras libertades compusiste el gran himno de amor y de amenaza... son sus versos sonoros y sus notas vibrantes los latidos inquietos, soberbios y arrogantes del templado y magnánimo corazón de mi Raza.

¡Juglar... duerme tranquilo tu sueño postrimero mientras oigas las recias gotas del aguacero y los sordos bramidos que lanza la galerna que hasta los elementos en la noche medrosa cantaran en la fría lápida de tu fosa con sus gritos salvajes tu gloria sempiterna...!!

¡¡Duerme y duerme tranquilo, duerme sin inquietudes ten confianza en tu Raza, ten confianza y no dudes de que perduren siempre mis viejas gallardías que aún quedan en tu patria soldados y gavieros y aún suenan los pesados mazos de los herreros labrando corazones en forjas y herrerías!!..."

Así hablaba el espíritu de cien generaciones juntas en una Raza, que en sus bellas canciones enalteció el fecundo juglar de Villarreal. ...Y aquella voz sonora del pueblo baskongado que hizo temblar las rocas del vasto acantilado se perdió entre el estruendo del rudo vendaval.

Germán Chakartegi-
Escorial

EL JUEGO DE PELOTA

Recordando el pasado

El único cronista deportivo que en el transcurso de los tiempos, se ocupó de la pelota, fué Antonio Peña y Goñi. Pero aquel gran libro, tan lleno de cariño por las cosas baskas, tan saturado de amenidad, se fué escondiendo, arrastrado por el evolucionismo, que llevó al deporte por otros derroteros más apasionantes.

Por otra parte, el profesionalismo, ayudó a últimos del pasado siglo, al casi derrumbamiento del juego basko, el que hoy va levantándose poco a poco gracias a la férrea voluntad que algunos buenos deportistas ponen en tan titánica empresa.

Los campeonatos de pelota empezaron a jugarse en España después de bien entrado el siglo actual, y de los más remotos que se tiene noticia es del jugado en Barcelona en 1908, del que resultó vencedor la pareja Gamboa y Martínez.

Este campeonato, jugado a una sola modalidad del juego, a remonte, transcurrió sin pena ni gloria, cosa bien comprensible, en cuanto estaban alejados de las canchas, de "amateurs", los mejores profesionales de España y América.

Casi sucesivamente, se siguieron jugando en la ciudad condal distintos campeonatos y con diversos resultados, pero siempre presenciados por una buena parte de afición, casi todos baskos allí residentes, que no olvidaban su tradicional juego.

Y siguiendo aquella corriente, también Gipúzkoa organizó campeonatos de pelota, que actualmente están constituyendo grandes acontecimientos deportivos.

En Bizkaya, en el frontón Euskalduna, era costumbre que entre los mismos profesionales del cuadro, se disputaban el título de campeón, y un valioso trofeo con que la empresa premiaba sus esfuerzos.

Yo he presenciado uno de estos torneos, el año 1919, que fué ganado por Elorrio. Fueron todos aquellos partidos, hermosas luchas, en las que cada uno de aquellos colosos de la pelota era como un gladiador que se defendía bravamente. ¡Qué partidos aquellos! Había tantos tan bien jugados, tan peloteados y reñidos, que tenían la virtud de emocionar a los espectadores hasta el extremo de que se llenara la cancha de duros. ¡Había quien los arrojaba a puñados!

El famoso pleito de las traviesas, y las grandes dificultades por que han pasado las empresas en estos últimos años, dieron al traste con tan hermosa costumbre, en la que claramente se ponían de manifiesto la maestría de nuestros pelotaris, al mismo tiempo que la gallardía y belleza del sport basko.

Homenaje a un maestro

Todo lo que sea un acto de cultura, ofrece para nosotros la mayor preferencia. Por eso, nos apresuramos a dar cabida en estas columnas a cuanto tenga tal carácter.

Un grupo de ex-alumnos del Colegio de San José, de San Sebastián, en número de ciento catorce, ha homenajeado al veterano profesor don Narciso de Mendiola.

Después de haberse celebrado una misa en los Capuchinos, en autos y autocars se trasladaron a Epeleko los organizadores del homenaje, donde se sirvió un espléndido banquete, que transcurrió animadamente, amenizado por los txistularis municipales.

A los postres, el señor Chaperero leyó numerosas adhesiones, después de cuya lectura el señor Tomás de Arteaga ofreció el banquete en expresivas palabras, a quien contestó el homenajeado, que fué cariñosamente ovacionado.

El aurreku, la radiotelefonía y los grupos fotográficos completaron la fiesta, que terminó acompañándose a don Narciso Mendiola a su casa, donde fueron entregados un ramo de flores a su esposa y un álbum artístico al homenajeado con las firmas de sus discípulos.

Fuó una fiesta llena de cordialidad y evocación, que vino a coronar de simpática manera



Frontis.

BEGOÑA

una vida dedicada a los agrídulces menesteres de la enseñanza.

Los iniciadores de homenajes de esta naturaleza, son dignos de aplauso, pues no hacen de un banquete un motivo de vanidad para satisfacer el orgullo de un pedante, cuyos méritos imaginarios los ve muy inflados al día siguiente en los diarios, sintiéndose "procer" desde aquel momento.

Si se justifica un banquete, es precisamente en el caso del señor Mendiola, que consagró silenciosamente los mejores años de su existencia al noble sacerdocio de la enseñanza, sin farolearías ni desplantes, con toda abnegación.



Un basko, guardia neoyorkino

Vida pintoresca de un basko en Yankilandia
—Un diario de Nueva York habla de cierto atlético guardia—Y cuenta una curiosa historia.

El diario neoyorquino "La Prensa" llama la atención de sus lectores sobre un gigantesco policía, mocetón de anchas espaldas, estatura procer y rostro de niño, de apicarada, pero noble expresión, que, inmóvil, como si hubiera echado raíces, destaca su corpulenta mole, vestida de azul, en la esquina de la calle 22 y Broadway. En este sitio, muy orgulloso de lucir su placa policíaca, permanece ocho horas diarias, atento a su deber de hacer guardar el orden.

Su circunstancia poco común se da en él, y es que sus respuestas, siempre respetuosas y pronunciadas generalmente en correcto inglés, suelen ser dadas a veces en español y aun en baskuenze, si por acaso es un basko el interrogante.

Porque el coloso policía, Dionisio de Iturraspe, aunque nacido en Nueva York, es basko, porque basko es su padre que hace muchos años se expatrió para probar fortuna, y que, sintiendo la nostalgia del hogar propio, matrimonio en la ciudad norteamericana.

Dionisio vino al mundo en 1900, y durante sus años de escolar gozó entre sus pequeños camaradas justa fama de orador, por la facilidad y elocuencia con que improvisaba discursos, alocuciones y arengas, que en más de una ocasión hubieron de sugestionar a la chiquillería atónita que admiraba al tribuno. No solo le cautivaba la oratoria, y añorando otros aplausos que los sencillos a que estaba acostumbrado, soñó con ser un gran actor, haciendo sus primeras armas en un cuadro artístico de aficionados.

La guerra europea lo arrancó a sus aficiones; se alistó en la Marina, y durante dos años sir-

vió a bordo del cañonero "Dolphin". Al licenciarse embarcó con el buque pasaje "Orizaba" como "plumber", y, al fin, en 1922 presentó su solicitud de ingreso en la Policía, de la que pasó a formar parte luego de salir airoso de cuantos exámenes hubo de sufrir.

Viajando en el "Orizaba", Dionisio aprendió el español y el baskuenze, y en los catorce viajes trasatlánticos que hizo, a tierra euskara, gustó de emociones hondísimas, que ahora rememora entornando los ojos, sobre todo en sus visitas a Mundaka y Gernika, donde la sangre baska que corría por sus venas se inflamó ante el árbol tradicional. Conoció, en fin a sus abuelos; respiró el aire de la casa solariega y el basko de los Estados Unidos vivió días radiosos e inolvidables con los hermanos de raza de Baskonia.

Iturraspe, orgulloso de su uniforme azul, sonríe ahora al dulce recuerdo cuando estacionado en la esquina de la calle 22 y Broadway vela por el orden, del que es garantía para los ciudadanos neoyorquinos. Y parece que muchos de estos que aprecian en lo que vale el mocetón no han perdido la esperanza de verle un día dirigir con su fortaleza espiritual y rectitud de basko el Cuerpo de Policía de la primera ciudad del mundo.



AGUIRRE. — en campo rojo un roble verde, con fruto de oro, y una loba de su color natural, con lengua sangrienta, andante al pié del árbol mirando hacia la derecha del escudo.

—Hay otro blasón Aguirre en Gabiria, que es; un escudo partido por un palo o bastón azul: 1.º en faja; lo alto de oro con las cadenas reales de Nabarra negras y lo largo de oro con un roble verde y a su pié una loba negra pasante hacia la izquierda con dos lobeznos que le están mamando; 2.º también en faja; lo alto rojo con castillo de plata de cuyo homenaje sale un brazo armado con espada en la mano, de plata; lo bajo de contraveros de plata y negro en forma de fajas indeadas; orla general roja.

AGUIRREBENGOA. — En Legazpia — partido en pal: el Cuartel 1º en verde con una torre de plata sobre una peña de su natural color el 2.º de oro con un árbol verde y un jabalí negro atravesando al pié.

KONTUAK

—Orain ez da Ikurton Deun edo Sakramenturik Elizan.

—Zer bada.

—Azkenengoak nere amamari eman dizkiotelako.

—Lau anketan ibilli bayetz?—esaten eutsen ma-xuari mutil koskor batek, erriko alkatearen semea bera.

Eta maxuak, erdi parrez erantzun eutsen:

—Ez egin ori, oitu egiugo az ta. Ire aita be olan asi zuan.

Jostun bati txamarra zarr bat eramán eutsen, esanaz:

—Esan daust amak, txamarra oni botoi barriak ipintzeko.

—Esayok amari, obe litzakela botoi oyei txamarra barria ipintzea—erantzun eutsen.

Moskor bat ostatutik atera eban eta erori ta arri aundi baten ondoan ezin altxarrik eguan.

Bere andreak billatu daunean ekin dautso errietan esenaz:

—Orain be zu moskortuta, alper, etxe ondatzalle, jokalari, guzurjario, narratz, arlote, lapurr nazkagarri, ardao ontzi ori. Bai ete dakizu orrela nora Juango zaran? Kartzelara edo miserikordira.

Senarrak lurretik nasai-nasai erantzun eutsen:

—Oraingo itxuraz ez naz berealakoan joango.



EL RADON Y EL RADIO

El doctor Viol, en un informe presentado a la Sociedad Americana de Química de Nueva York, ha descrito las propiedades del "radon" sustancia 190.000 veces más activa que el radium, y cuyo gramo valdrá 1.250.000 dólares.

LA "LEY SECA" EN MEJICO

El gobernador del estado federal de San Luis del Potosí (Méjico) ha dispuesto que se observe en todo el territorio la prohibición de consumo y venta de bebidas alcohólicas.

El movimiento prohibicionista se extiende en los Estados de Veraacruz, Aguas Calientes e Hidalgo.

En algunos de ellas, los terrenos de propios no serán atribuidos sino a los Municipios que se obliguen a impedir la venta de bebidas espirituosas.

VIDA AVENTURERA DE UN JOVEN NABARRO

En San Sebastián se encontraba últimamente un muchacho nabarro, de Galdeano, llamado Justo Madariaga, cuyos relatos sobre su aventurera existencia dan margen sobrado para un folletín.

De niño, Madariaga fué llevado a Burdeos, donde permaneció hasta el año 14, que le sorprendió la guerra. Entonces se trasladó a Marsella. Allí después de diversas peripecias, entró al servicio de un organismo de espionaje, del que cobraba 50 francos diarios.

Desubierto, fué detenido y condenado a doce

años de trabajos forzados en la Guyana. Allí permaneció bastante tiempo, hasta que recientemente logró robar a un chino algunas pepitas de oro, que le valieron 6.000 francos. Con este dinero, y ayudado por otros tres compañeros de prisión, construyó una chalupa, con la cual logró huír al Brasil.

Ahora, cansado de vida tan accidentada, ha regresado de América enfermo y agotado, para recluírse en su pueblo natal.

Cuenta cosas horribles sobre el trato doloroso que sufren los presos de la Guyana y los penosos trabajos a que son sometidos.

LA ADMINISTRACIÓN

Ruega a los señores suscritores que se les ha dirigido por correo la nota recordatoria de lo que adeudan a esta Administración, se sirvan girar el importe respectivo sin pérdida de tiempo, pues debemos hacer cada diez días, fuertes desembolsos impostergables.

El Administrador.



Memoria de la "Euskal Echea"

La comisión directiva de esta benemérita institución baskongada, ha presentado a la asamblea general ordinaria, celebrada el 27 del actual y repartido directamente a los asociados la Memoria de su XXI año económico.

Es una exposición prolija y detallada que revela un perfecto orden administrativo, cuidadosamente corregida como corresponde a este género de documentos.

Aparte de la exposición de los anexos, lista de donaciones y estado de cuentas diversas, publica el Balance general cuyo activo representa la elevada suma de \$ 1.044.878.10, que retrotrae a nuestra memoria tiempos ya lejanos, que contrastan con el presente, pues conocimos el terreno baldío que ocupa hoy la institución referida, a la que supo impulsar con afán y tenacidad en los momentos más ingratos, un empeñoso euskaldún, cuya desaparición es muy lamentable.

Importan los ingresos \$ 171.339.85 y los egresos \$ 165.958.22, resultando por consiguiente un superávit de \$ 5.381.63.

Hoy el nombre de la Euskal Echea está difundido en el país, lo que explica que el internado sea más numeroso en cada curso. En la actualidad, la inscripción media de los colegios ha sido la siguiente: de varones, en Llavallol 167 internos, 28 becados, 1 medio pupilo, 12 externos, que hacen un total de 208 alumnos. La de niñas de Llavallol, 19 pupilas, 20 becadas, 25 externas, total 64 alumnas. El Colegio de Niñas de la ciudad alcanzó a 31 internas, 30 medio pupilas, 40 externas, total 101 alumnas.

Completan la Memoria una larga nómina de socios y accionistas, e ilustran algunas de sus páginas varios fotograbados que imprimen al conjunto

un aspecto interesante a la vez que de gráfica demostración.

Pintor gipuzkoano

Encuétrase en esta capital el pintor gipuzkoano don Nicolás de Mujica, quien se propone hacer una exhibición de sus obras en el salón Witeomb el lunes 13 de Julio.

Este pintor bergarés, se ha dedicado con preferencia al paisaje y ha llevado a sus lienzos impresiones de las aldeas y pueblos gipuzkoanos.

Pertenece Mujica a la nueva generación de nuestros pintores y ha hecho exposiciones de sus obras en San Sebastián, Bilbao y Madrid.

Nuevos discos baskos

Hemos influido por complacer a muchos compatriotas para que haya en Buenos Aires una casa que provea de discos baskos.

Como verán los lectores en otro lugar del presente número, la Casa América, cuenta hoy con una interesante colección que acaba de recibir.

Los hay impresionados por el barítono Sarobe, con acompañamiento de orquesta; por el trío "t'riki-triki" de Gipuzkoa; por el bajo Olaizola con acompañamiento de orquesta; por el Orfeón Donostiarra; por chistularis; por dulzaina, muchos de ellos preciosos, que han de ser gratamente escuchados por nuestros conterráneos, sobre todo los residentes en la campaña.

Tranquilamente, pues, en su casa, pueden proporcionarse el gusto de escuchar música genuina del país adquiriendo una colección de dichos discos.

Centro Nabarro

El 4 de Julio, en conmemoración del Patrono de Navarra, a las 21, en el salón-teatro Centro de Almaceneros, Sáenz Peña 242, celebrará un festival y baile familiar.

Nueva sucursal bancaria

El directorio del Banco Español del Río de la Plata, respondiendo a las necesidades expansivas de su acción bancaria, acaba de instalar una nueva agencia en esta capital, en la calle Rivera 550. Se distinguirá con el Núm. 12.

Educacionista jubilado

Después de treinta años de profesorado y Director de la Escuela Nacional de San Nicolás, ha sido jubilado el señor Fabio de Aramburu Inchausti, hijo de bizkainos, pues sus padres eran oriundos de Arrazua.

Compromisos y enlaces

El 27 del actual se realizó en Cañuelas el enlace de la señorita María de Aramburu con el señor Juan Etchenique.

—En Santiago del Estero se realizó el enlace de la señorita Alicia Argañaraz con el ingeniero Luis María Lezcano.

—El 4 de Julio contraerá enlace en Saladillo, la señorita Manuelita de Goikoechea con el señor Alberto Sciaroni.

Los novios han sido muy felicitados por sus numerosas relaciones, augurándole una vida venturosa.

—En Paraná se verificó el enlace de la señorita María Elena Iglesias Paiz con don Juan Erramuspe.

—En Daireaux, contrajo enlace la señorita Emma Coppie con el señor Everardo Ormaechea.

—En Vela, en la mayor intimidad, fué consagrado el enlace de la señorita Elena Pardo con don Miguel de Orokieta.

—En Azul, se realizó el enlace de la señorita María Elena Wortelhoer con el señor Alejo Garai-cochea.

—Ha sido consagrado en la capital federal el enlace de la señorita Justa C. Atucha con el señor Israel López de Armentía.

—En La Plata, llevóse a cabo el enlace de la señorita Angela García Mosquera con el señor Jorge Ormaechea.

Señorita María Luz Primo

Nuestro estimado compatriota don Carlos Primo, conocido industrial de esta plaza, ha sido sorprendido con la dolorosa noticia del fallecimiento de su hermana señorita María Luz Primo Ilincheta, acaecido en Lumbier, el 20 de Mayo próximo pasado.

Don Pedro Altuna

En Carlos Casares dejó de existir el 15 del actual nuestro excelente compatriota don Pedro Altuna, que tuvo la virtud de hacer en vida todo el bien que pudo, por eso su pérdida ha sido muy lamentada por todos sus convecinos y amigos.

La muerte le sorprendió a los 61 años de edad y llevaba medio siglo de residencia en el país.

A la conducción de sus restos mortales al cementerio, acudió numerosa concurrencia, testimonian-do el afecto que le guardaba.

Sus deudos recibieron con tan triste motivo, muchos testimonios de condolencia.

Restos del aviador Estegui

Amplias proporciones asumieron los actos realizados en La Plata, con motivo de la recepción de los despojos mortales del valiente aviador Juan José Estegui.

En Mar del Plata

En las proximidades de Camet, fué encontrado el cadáver de una mujer, que resultó ser Graciana Zubillaga de Irulegui, argentina, de 38 años, casada.

La policía supone que aquélla pereció ahogada, pero realiza las investigaciones del caso con intervención de la justicia en lo criminal, para procurar el esclarecimiento del hecho.

Necrología

Han dejado de existir en esta capital: Martín Idaberry, Miguel Arocena (hijo), Silveria Zuloaga de Larrazabal, Juana Jauregui de Domingorena, María Aurelia C. Zabala, Catalina Larramendi de Pecoits, Tomás Fagoaga, María Apestegui de Artieda, Norberta Arechaga de López, Juan B. Jauretche, Miguel Elola, Francisca D. de Alkain, Eusebio S. Gorbea, Francisco Gurruchaga, Peregrina Iturriz, Juan Iturburu.

—En San Justo: Juan Iturralde (Coreoy).

—En Tres Arroyos: Josefa A. A. de Cortazar.

—En General Villegas: Adela Seguro de Fernández.

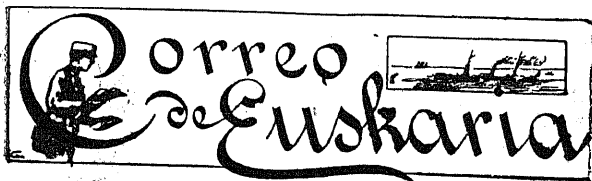
—En Villa Devoto: Martín Lartirigoyen.

—En Caseros: María Luisa Landa.

—En Pilech: Antonio Luis Goyeneche.

—En Quilmes: Bernardo Doyhenard.

—En La Paz: Berarda Guarrochena de Peña.



ALABA

NUEVO PALACIO DE JUSTICIA

En Vitoria se proyecta la instalación de un nuevo Palacio de Justicia, para alojar en él el Juzgado municipal, el de Instrucción y la Audiencia.

Se edificará probablemente en la plazuela inmediata a la prisión.

HUNDIMIENTO EN LA DIPUTACION

En el edificio de la Diputación de Alaba se produjo un suceso que causó gran alarma en los primeros momentos.

Se hundió el techo de la oficina del Negociado de Intervención, cuyo local se encontraba en pésimas condiciones.

EL HIJO DEL EX KRONPRINZ

Estuvo de paso en la capital alabesa el hijo del ex kronprinz de Alemania, acompañado de su secretario y del ayudante del rey de España.

NOMBRAMIENTO

Fué nombrado farmacéutico municipal de Vitoria con arreglo al nuevo Estatuto, don Gerardo Posada.

EXCURSION CICLISTA

Se verificó en Vitoria la anunciada excursión ciclista a Ochaudiano, en la que tomaron parte setenta ciclistas. El objeto de los ciclistas vitorianos era presenciar el paso de los carreristas del Premio Bizkaya.

Por la tarde regresaron muy satisfechos de la excursión, que resultó muy agradable, a pesar del tiempo, no muy bueno.

EN ABERASTURI

Se han presentado casos de triquinosis bastante graves en una familia.

Según averiguaciones practicadas, parece que en Cerio se sacrificó un cerdo enfermo, a lo que se atribuye el origen de los casos citados.

PREMIOS DE DIBUJO

Ha tenido lugar en la Escuela de Artes y Oficios de Vitoria, la distribución de premios a los alumnos y alumnas que durante el último curso supieron distinguirse.

EXCURSION

Elementos de la Cámara de Comercio de Vitoria realizaron una excursión en automóvil, recorriendo los pueblos de Artigas, Los Arcos y Estella.

CARRERA CICLISTA

Llevóse a cabo la anunciada prueba ciclista de Vitoria a Arlabán y regreso, con un total de 36 kilómetros de carretera. Tomaron parte en la carrera 17 corredores, de los cuales lograron clasificarse siete. Llegó el primero a la meta Juan Bautista Vallejo, del Club Deportivo Alabés, en una hora y dos minutos, y el segundo, Julián Parra, del Himeneo, en una hora tres minutos y dos segundos.

BIZKAIA

CARESTIA DE LA VIDA EN BILBAO

Este maldito cantar de la carestía de la vida, se oye con demasiada frecuencia desde que la guerra trajo las complejidades económicas que está sufriendo todo el mundo.

Sabíamos que la vida en Bilbao resultaba cara y que ello era motivo de una queja general, pero recientes informaciones dicen que la Junta General de Abastos se ha visto en el caso de autorizar la elevación de cinco céntimos en el precio del kilogramo de pan.

OTRA HUELGA OBRERA

Los obreros de las minas de Orconera (Bilbao), continúan todavía en huelga.

EL DESASTRE DEL "CREDITO"

El Consejo del Crédito de la Unión Minera, ha presentado al juez que sigue la causa, un escrito solicitando prórroga del plazo señalado para hacer entrega de la fianza de noventa y dos millones de pesetas que ha sido exigida.

LA CIUDAD JARDIN

Según vemos en la prensa bilbaína, las obras de construcción de la barriada de casas que se lleva a cabo en los terrenos que adquirió la cooperativa "La Ciudad Jardín" en la falda de Arehanda, estarán terminadas dentro de un mes.

HUELGA EN ALTOS HORNO

Los obreros de Altos Hornos de Bizkaya, en número de 400, se declararon en huelga, por haberle sido impuesta una multa por la superioridad a uno de los obreros, sanción que no fué aceptada, habiendo quedado despedido por consiguiente el expresado operario.

Eso es una manera exagerada de entender el compañerismo, pues si no hubiera disciplina y se tolerara a todos los que faltan en una entidad tan importante, no sería posible un funcionamiento ordenado de un mecanismo tan complejo.

EN SOMORROSTRO

Se proyecta construir un muro para contener las aguas en la desembocadura de la ría.

La Comisión Provincial ha consignado 283.174.35 pesetas para tal fin.

EN ONDARROA

Va a ser removido el proyecto de construcción de un puente, y que ahora estudian los técnicos de la Diputación el modo de llevar a cabo su ejecución.

EN BUSTURIA

Se va a construir un Preventorio Escolar en terrenos de propiedad de los señores de la Sota.

AUTOMOVIL DESTROZADO POR UN TREN

En un paso a nivel de la carretera de Bermeo a Durango, el tren de Pedernales chocó con un automóvil, el cual resultó destrozado, saliendo milagrosamente ileso del accidente el conductor.

EN LAS ARENAS

De un momento a otro se efectuará la inauguración y el sorteo de 80 casas baratas construidas por el Hogar Obrero de esta localidad.

EN GERNIKA

Los componentes de la Banda municipal, unánimemente, han presentado la dimisión, porque no fueron atendidos en el aumento de honorarios que solicitaron.

Sería lamentable que después de los trabajos de organización realizados por el señor Severo de Altube y sostenida dignamente por el actual director don Segundo de Olaeta, la banda se disolviese.

DOS MITINES

En Bilbao y en Miravalles, se celebraron dos mitines en pro de la prórroga de alquileres.

En ambos actos se abogó por la resistencia que deben observar los inquilinos para evitar las extremadas exigencias de los propietarios de casas.

NAUFRAGIO DE UNA LANCHAS

Cerca de Rivadesella naufragó la lancha pesquera "San Francisco de Neri", de la matrícula de Bermeo, salvándose toda la tripulación.

NECROLOGIA

Han dejado de existir en Bilbao: Manuela Antonia Marichalar de Ormazábal, Félix de Mendieta y Escobal, Marcelina de Gereñu y Martínez de Albéniz, Eladio de Arana y Urigüen, Carmen de Beaskoechea y Urrutia, Roque Echebarría y Ganzábal.
—En Durango: María Dolores de Olarán y Olarán.

—En Ermua: Agustina Kareaga Echabe.
—En Neguri (Gecho): Pedro Barbier y Paradis.
—En Gernika: Magdalena de Amesti y Landa, y Eulalio de Zabalfa.
—En Bedia: María Josefa de Zamalloa y Madañaga.
—En Lemona: Benito de Irigorri y Olazarri.

GIPUZKOA

EN EZKIOGA

Un malísimo tiempo, restó brillo a las fiestas locales que se iniciaron desde la víspera con mucha animación.

Todos los actos resultaron muy del agrado de los concurrentes.

NUEVO HOSPITAL

Se va a construir en San Sebastián un nuevo hospital en sustitución del actual de Manteo.

EN ALZA

Falleció repentinamente en la calle el comandante de ingenieros, señor Flores, que recientemente regresó de Marruecos con el batallón expedicionario. Parece que padecía una angina de pecho a consecuencia de la cual dejó de existir.

EN EIBAR

Se trata de ampliar el edificio de la Escuela de Armería.

La Diputación ha prometido cooperar con 25.000 pesetas a dichas obras.

EN AZPEITIA

Se celebró una apuesta entre los aitzkolaris José Arámburu (Keixeta) e Ignacio Elorza (Kortaberrri).

Tenían que cortar doce troncos de a 60 pulgadas. Al principio la lucha fué muy reñida; pero según avanzaba aquélla, Keixeta iba cobrando ven-

taja sobre su contrincante, llegando a quitarle al fin dos troncos y pico de ventaja.

El vencedor fué felicidadísimo. Se dice que ha sido ventajosamente contratado para hacer algunas exhibiciones en la Habana.

EN ORIO

En la ría apareció el cadáver de Ignacio de Mancisidor, que pereció ahogado el día 9 del corriente mes, cuando tripulaba la lancha motora "Goizeko Izarra", en cuyo accidente pereció también otro de los tripulantes.

ARQUITECTO CONTRATADO

De Mondragón partió para Nueva York, el reputado arquitecto mondragonés don Juan de Murguruza, contratado ventajosamente por la Sociedad de Arquitectos de la referida ciudad norteamericana.

UNA QUERELLA

El ingeniero municipal de San Sebastián, don Juan de Machinbarrena, ha presentado una querrela criminal contra el presidente de la Unión Patriótica y teniente alcalde del Ayuntamiento, José María Caballero, y contra un periodista local.

Esta querrela ha sido determinada como consecuencia de lo ocurrido, hablado y escrito en torno a las denuncias del señor Caballero.

EN ALZA

Se produjo un incendio al pasar un tranvía que llevaba 41 fardos de pasta de madera para la fábrica de los hermanos Portu, de Villabona. El material ha quedado todo destruído. Las pérdidas son de consideración.

LA PROHIBICION DEL JUEGO

En San Sebastián ha levantado gran revuelo la prohibición del juego.

Entre los concejales del Ayuntamiento donostiarra hay al respecto algún desacuerdo, pero están dispuestos, según se dice, a presentar su dimisión.

¿Cómo es eso?

Esos caballeros no aciertan a obrar conforme al deseo de quien los nombra?

¡Qué tiempos estos, tan elásticos, los que corre-mos...!

UN CANTANTE DONOSTIARRA

"El Pueblo Vasco" de San Sebastián publica una semblanza elogiosa acerca del joven barítono donostiarra José de Uribarri, de "voz cálida, de un timbre agradabilísimo, sin las gangosidades, trémolos y resonancias tan frecuentes en otros barítonos, tan pronto suave y aterciopelada, dulce e insinuante, como potente y sonora."

EN HERNANI

Por fin se solucionó la huelga declarada en la fábrica de fundición.

—En la ría de Epeleko-Etxeberri, se soltaron cinco mil crías de trucha "arco iris", procedentes de la Piscifactoría oficial establecida en las Escuelas de Ategorrieta de San Sebastián.

EN AZKOITIA

Se ha hecho un llamamiento al pueblo a fin de que coopere a la construcción de una Casa de Misericordia que proyecta el Ayuntamiento, para subs-

tituir a la actual que no reúne las condiciones requeridas.

EN ORMAIZTEGI

Hallándose lavando en el río que pasa detrás del balneario, la joven de 24 años María Agesta Irizar, tuvo la desgracia de caer al agua por agarrar una manta que se le había escurrido mientras lavaba.

Fué arrastrada por la corriente en unos diez metros, hasta que tropezó en un hilo eléctrico de baja tensión, al que quiso asirse y el cual le dió, a causa de la humedad, una fuerte sacudida, dejándola muerta.

La desgracia ha producido en aquella villa profunda sensación.

TOLOSA

En el kilómetro 598 de la vía férrea, el tren arrolló a Valentín de Saldana Beldarrain, de cincuenta y ocho años de edad, quedando muerto en el acto.

Se instruye diligencia por el juzgado.

NABARRA

EN ASTRAIN

Se efectuó la tradicional romería. La hermosa campa ofrecía un aspecto magnífico. Después de los actos religiosos tuvieron lugar los profanos, en medio de la mayor armonía.

Un reñido partido de desafío atrajo vivamente la curiosidad de los aficionados que celebraron atentísimos las incidencias.

ODIETA

Se verificó la antigua y tradicional romería de los euskaldunas al santuario de San Urbano, que se venera en jurisdicción del lugar de Gaskue.

Todos los actos de esta romería se ejecutan con aquel carácter tradicional que desde hace más de dos siglos se viene observando; así, pues, en cuanto al acceso a la ermita, es a pie desde la vega de Gaskue, puente de Ziaurriz y del pueblo de Belzunze, en cuyos sitios pasan las carreteras que distan al santuario de dos o tres kilómetros.

Después de la misa, la concurrencia suele diseminarse a saborear sus viandas bajo los grandes robles que rodean a la famosa ermita.

POR FIN LA LLUVIA

La tierra llana que tan necesitada de agua estaba durante una larga temporada, se encuentra ya de enhorabuena. Por fin ha llovido, consiguiendo los campesinos salvar una parte de sus sembrados, llevando la tranquilidad a muchos hogares, que ya habían perdido esperanzas.

SAN ISIDRO

Con animación celebró en varios pueblos rurales, la festividad patronímica de San Isidro.

EN URDAX

Como todos los años, se vieron muy concurridas las fiestas de la Ascensión.

Los espectáculos diversos que tuvieron lugar agradaron al público.

La banda de música ejerció doble función: la de cautivar los oídos y hacer bailar alegremente a los adictos a la danza.

EN IRURITA

Los festejos patronímicos del Salvador, se vieron, como siempre, animados.

Alegres pasacalles anunciaron la iniciación de las fiestas, cuyos espectáculos guardan siempre su característico sello basko.

Los partidos de pelota, atraieron, numerosa concurrencia.

ELIZONDO

Se procedió a la suelta de unos cuantos miles de crías de trucha para poblar el río de pesca, que constituye una riqueza pública.

—Después de larga ausencia, procedente de tierras mejicanas, llegó el señor Miguel Burgaizea, en compañía de su esposa.

GRAVAMEN DE IMPUESTOS

La diputación moderna ha acordado gravar con un impuesto provincial del diez por ciento todo aprovechamiento forestal.

Los pueblos con razón han empezado a poner el grito en el cielo y han comenzado a celebrar reuniones para tratar de dicho asunto y elevar las correspondientes quejas a la diputación foral.

EN ESTELLA

Ha quedado instalado en la Plaza de los Fueros, un nuevo establecimiento de tejidos.

—Se han terminado las obras del ensanche del Cementerio que se venían realizando.

—Ocurrió el sensible fallecimiento, a los 69 años de edad, de don Enrique Huarte y Pozueta.

El señor Huarte, un burundés, chapado a la antigua, honrado, laborioso, ordenado, basko de confianza, es de los hombres cuya pérdida es sentida de todos los que lo conocieron, que en él tenían un amigo bueno y leal.

EN BERA

Ocurrió un lamentable incidente.

Un grupo de veinte a treinta hombres se tiroteó con los carabineros, en el lugar comprendido entre la muga 24 y la muga 25. Los desconocidos, procedían de Francia, e iban armados de sendas pistolas. Se encontraron con la pareja de carabineros de servicio en aquella demarcación, la cual intentó cortar el paso a los asaltantes. Estos hicieron fuego contra los carabineros, hiriendo de alguna gravedad a uno de ellos, en una pierna.

Inmediatamente, se dirigieron al lugar del suceso fuerzas de la guardia civil y de carabineros, pero cuando llegaron allá, el grupo había desaparecido. Naturalmente, se sospecha que, después de la colisión, los desconocidos se internaron nuevamente en Francia.

EN SARTAGUDA

El culto tafallés Juan Madoz, ha sido nombrado en propiedad secretario y organista.

SIEMBRA DE LA REMOLACHA

En muchos puntos de esta provincia se da por terminada la siembra de la remolacha; pero en muy malas condiciones, pues el insecto llamado "pulguilla" ha hecho estragos en la planta, lo que ocasiona gran disgusto a los numerosos labradores que tenían puestas sus esperanzas en los resultados favorables de la cosecha.

EL TENOR FAGOAGA

Después de pasar una breve temporada de descanso en su pueblo de Bera del Bidasoa, partió para la Argentina el tenor Fagoaga, contratado para cantar en el teatro Colón de Buenos Aires.

Parece que últimamente realizó una satisfactoria campaña en algunos teatros de Italia.

CONCIERTO

Tuvo lugar en el teatro Gayarre de Pamplona, un concierto organizado por la Sociedad Filarmónica de Pamplona, en el que intervino el notable violinista Manolo Quiroga.

El teatro estaba completamente lleno y todas las obras fueron muy aplaudidas.

PRUEBA CICLISTA

Los napartarras preparan una gran prueba ciclista que se efectuará probablemente el 5 de Julio, víspera de San Fermín.

La carrera se denominará: la Vuelta a los Pirineos.

El recorrido es ideal y de fondo: Pamplona, Villaba, Huarte, Aoiz, Burguete, Roncesvalles, puerto de Ibañeta, Valcarlos, Arneguy, Saint Jean de Pied de Port, Saint Etienne de Baigorri, Errazu, Elizondo, Mugaire, Belate, Villaba y Pamplona (170 kilómetros).

La carrera proyectada presenta por varios conceptos grandes atractivos. En primer lugar, no se puede dar una gran prueba sobre recorrido más bello y más accidentado 80 kilómetros por la ruta de la Vuelta al País Basko—la etapa más grandiosa y difícil.

Y después... ¡Belate!

Tras la travesía del amenísimo valle de Baztán, la subida a Belate, a la Venta Quemada, es emocionante y bella. No es de gran pendiente; pero ya se sabe que es de muchos kilómetros. Luego... desde Venta Quemada a Pamplona, todo es descenso y camino sumamente cuidado y fácil para una final de carrera, admirable.

De premios, se confía en una Copa del rey para los Clubs, e individuales, numerosos y de valor; se cree contribuya el Ayuntamiento de Pamplona.

CONCURSO

Se ha procedido en Pamplona al concurso abierto para construcción del nuevo edificio en donde se han de instalar las oficinas de la sucursal del Banco de España en Pamplona.

“LA AGRICOLA” NABARRA

La sociedad bancaria “La Agrícola” que funciona en Pamplona se ha visto en el caso de declarar la suspensión de pagos, cuya noticia ha causado gran sensación en toda la provincia nabarra, pues afecta a millares de personas.

Un imponente gentío acude a las oficinas de la referida institución, viéndose obligadas a custodiar el edificio las fuerzas de seguridad. En el escrito que ha presentado La Agrícola, dice lo siguiente.

“Se nos ha hecho una campaña de descrédito, que ha ofrecido serias dificultades para nuestra marcha económica. Con objeto de entrar en la normalidad, pensamos lanzar un empréstito por valor de 4.000.000 de pesetas, pero desistimos ante la desconfianza que reinaba en la opinión”.

En ese escrito se consigna un activo de 53.000.000 y un pasivo de 51.000.000. Los más perjudicados han sido los industriales y los agricultores.

NECROLOGIA

Han dejado de existir en Pamplona:

Luis Leache Redín, Dámaso Rekalde, Petra Machikote y Alberro, Angel Gastearena y Larrea, Vic-

tor Ezkurdia y Ostolaza, Faustino Goñi, José María Garratea, Carlota Irigoyen Villanueva.

—En Euzkadi: Juan Esteban Bidaurreta y Martín Miguel Egozkue.

—En Puyo: Faustina Vélez de Muro.

—En Sangüesa: Andrés Blasquíz.

—En Echarri-Aranaz: Baldomero L. de Sabando.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

EL “COURRIER DE BAYONNE”

Este importante diario del país basko-francés, anuncia que ha sido nombrado jefe de su redacción M. Alfred Camdessus, oficial de Instrucción Pública.

Es acertada la designación del señor Camdessus para ocupar dicho puesto, que desde las columnas del diario basko-francés defenderá con el ardor y el entusiasmo que le caracterizan los intereses de nuestra región.

MAULE

Igaran neska negunian, René Elissabide, juze zenaren semia, ezkontu da Hélène Bidegain, Pau-etararekin. Elizako unguriak Pau-en ziren espousaren sor lekhian Elisa Santiaren nahiaren arabera, St. Martin elizan.

—Phintakoste igantian eta bihamenian bi pelota partida izan dira.

Lehen, Gloria-eren trinketian zen: Etxeverry eta Thomas, Mauletarrak, Chala eta Cazenave, Donaphalen ondoko pelotakarien kountre. Herrikok nausitu dira 8 phuntuz.

Bigerrena, Mathieu eta Chala-ek jokatu die bi Mauletarrak aiphatien kountre, Manechek irabazi die dozena bat phuntuz.

Azken partida, “Championnat” partida zen.

—Eugene Sallaberry, peko arruako notaria, hil da.

Pharte hartzen dugu ethekoen bihotzminian.

—Hirour injeniur izan dira, igantian Etxegoyhen-enian, planka “usine hydro-electrique delako baten egiteko herritik beherachago.

BARKOCHE

Martin Etxebarne, Gaztelondo Etxebarneko nautia, ezkontu da Anna Superville, Montory Lohidoiko alabarekin.

HAZPARNE

Iragan igandean kontseiluak hautatu ditu bere buruzagiak: auzapez, Lissar jauna; achant Jean Amespil eta Mathieu jaun medikua, bi herriko seme gothor maithatuak.

—Urtheke phesta aiphatuak, ukhannen ditugu Uztailaren bostean, egundaino ughan ditugun ederrenak. Tenor deno emanen ditugu chehetasunak. Aurthen bederen aski goiz lothuak die lanari, ez bait a bederen.

DONIBANE

Herriko etheko buru lehenen hautatzea ginuen Izendatuak izan dire:

Maire: M. Barneteche.

1er. Adjoint: de Petit de Meurville.

2e. adjoint: Docteur Dotezao

3e adjoint: M. Dop.

Esku onetau dira herriko gora beherak; orai arte erakutsi daukute gizonak zirela.